

The Kinship Study

Section 7: Maternal Well Being

INTERVIEWER: I would now like to ask you some questions about your health and how you are feeling.

Ningependa kukuuliza maswali kadhaa kuhusu afya yako na jinsi unavyo jihisi.

No.	Questions and filters	Coding categories/ Space for open-ended responses
Q700W4	How would you rate your physical health over the past 14 days? The scale goes from 1 (very poor) to 5 (very good). Ukizingatia siku 14 zilizopita, hali yako ya afya imekuwa katika kiwango gani? Mizani iko katika viwango vifuatavyo. 1 (mbaya kabisa) hadi 5 (nzuri kabisa).	Very poor.....1 Poor.....2 Fair.....3 Good.....4 Very good.....5 Don't Know.....98
Q701W4	How would you rate your level of stress over the past 14 days? The scale goes from 1 (very low) to 5 (very high). Ukiizingatia siku 14 zilizopita, hali yako ya kufadhaika imekuwa katika kiwango gani? Mizani iko katika viwango vifuatavyo. 1 (chini kabisa) hadi 5 (juu kabisa).	Very low.....1 Low.....2 Average.....3 High.....4 Very high.....5 Don't Know.....98
<p>Sasa nitakusomea taarifa kadhaa kuhusu ni mara ngapi wewe huwa na hizi hisia. Unaweza kunijibu ukitumia kauli nne tofauti zifuatazo: nadra (<1 day), wakati kidogo (1-2 days), mara kwa mara (3-4 days), wakati mwingi (5-7 days). Nieleze kama utakuwa na wasiwasi wowote.</p> <p>Now I am going to read to you a series of statements about how often you have certain feelings. You can respond with 4 different options: Rarely, Some of the time, Occasionally, and Most of the time. If you are uncomfortable, let me know.</p>		
Q702W4	Ulilala vizuri kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you sleep well?	Rarely or Never (< 1 Day).....3 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....2 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....1 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....0 Don't Know.....98
Q703W4	Ulikuwa mwenye furaha kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, were you happy?	Rarely or Never (< 1 Day).....3 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....2 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....1 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....0 Don't Know.....98
Q704W4	Umekuwa na shida ya kuwa makini kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you have trouble concentrating?	Rarely or Never (< 1 Day)..... 0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days)..... 1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98
Q705W4	Ulilihisi kuwa na matumaini kuhusu hali ya baadaye kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you feel hopeful about the future?	Rarely or Never (< 1 Day).....3 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....2 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....1 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....0

		Don't Know.....98
Q706W4	Ulijihisi kuwa ulijisukuma kufanya kila kitu kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you feel that everything you did was an effort?	Rarely or Never (< 1 Day).....0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98
Q707W4	Ulijihisi mpweke kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you feel lonely?	Rarely or Never (< 1 Day).....0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98
Q708W4	Ulijihisi kuwa na huzuni kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you feel depressed?	Rarely or Never (< 1 Day).....0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98
Q709W4	Ulijihisi kuwa huwezi kuendelea kwa siku Saba zilizopita? Over the last 7 days, did you feel that you could not 'get going'?	Rarely or Never (< 1 Day).....0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98
Q710W4	Kwa siku Saba zilizopita, ulijihisi kusumbuliwa na mambo ambayo hayakuwa yakikusumbua hapo awali Over the last 7 days, were you bothered by things that don't usually bother you?	Rarely or Never (< 1 Day).....0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98
Q711W4	Ulijihisi kuwa na uwoga kwa siku Saba zilizopita. Over the last 7 days, did you feel fearful?	Rarely or Never (< 1 Day).....0 Some Or A Little Of The Time (1–2 Days).....1 Occasionally Or A Moderate Amount Of Time (3–4 Days).....2 Most Or All Of The Time (5–7 Days).....3 Don't Know.....98

THE RESPONDENT'S CES-D SCORE IS _____

THE REMAINING QUESTIONS ARE BEING ASKED BECAUSE THE RESPONDENT SCORED IN THE DEPRESSION RANGE (15+)

INTERVIEWERS NEED TO MAKE REFERRALS TO WOMEN WHO SCORE AT OR ABOVE 15

Q712W4	Ni nani aliyekusaidia kushughulikia matatizo yoyote? Who has helped you to address any problems? SELECT ALL THAT APPLY (Note to Interviewer: Probe if necessary) YOU CAN'T CHOOSE BOTH "NONE OR DON'T KNOW" AND A VALID RESPONSE	Biological father of child.....1 Current partner.....2 Mother.....3 Father.....4 Biological father's mother....5 Biological father's father.....6 Partner's mother.....7 Partner's father.....8 Sister.....9
--------	---	--

		Brother.....10 Biological father's sister.....11 Biological father's brother..12 Partner's sister.....13 Partner's brother.....14 Other relative.....20 Friend.....21 Neighbor.....22 Other.....23 None.....25 Don't Know.....98
Q713W4	Je ni aina gani ya usaidizi walikupatia? What type of support did they provide? SELECT ALL THAT APPLY Note: This list will appear separately for each selected support provider YOU CAN'T CHOOSE BOTH "DON'T KNOW" AND A VALID RESPONSE	Assurance and comfort.....1 Money to see a professional.....2 Money for essential needs.....3 Transportation to see a professional.....4 Help with child care or household duties5 Spiritual support.....6 Accommodation.....7 Other.....8 Don't Know.....98
Q714W4	Je umepokea usaidizi wowote kutoka kwa mtaalamu/usaidizi kutoka nje? Have you received any professional/outside help?	Yes.....1 ASK Q714.1W4 No.....2 Don't Know.....98
Q714.1W4	Ni nani aliyekupatia usaidizi huo? Who provided the help ? SELECT ALL THAT APPLY YOU CAN'T CHOOSE BOTH "DON'T KNOW" AND A VALID RESPONSE	Doctor (Psychiatrist, General Practitioner).....1 Professional counselor (NGO, CBO).....2 Traditional Healer.....3 Religious Leader.....4 Community Health Worker.....5 Other.....6 Don't Know.....98
Q715W4	Je anapatikana wapi? Where is the provider found/located? NOTE TO INTERVIEWER: Verify that place of service is actually located WITHIN Korogocho or Viwandani; if is located JUST OUTSIDE the boundary, it should be coded as "other Nairobi"	Korogocho.....1 Viwandani.....2 Other Nairobi.....3 ASK Q715.1W4 Other4 ASK Q715.2W4 Don't Know.....98